

INDOVINELLI

1) A ié na ròbba grossa mè na caplin-a ca radün-a tütta la jènt ad la cassin-a.

C'è una cosa grossa come una cappellina che raduna tutta la gente della cascina.

2) A ié na ròbba grossa mè 'n tunt ca fa cièra tüt al munt.

C'è una cosa grossa come un piatto che rischiara tutto il mondo.

3) A iè 'n camp tüt bén travaia e gnanca la tèra la tucà.

C'è un campo tutto ben lavorato e neanche la terra ha toccato.

4) Ai n'ha 'ncupü 'l pòure che la sgnür.

Ne ha più il povero che il ricco.

5) Al mòl al rump al dür.

Il molle rompe il duro.

6) An ti na stanza a ié quat fumne ca's cùro prö e mai as ciappo.

In una stanza ci sono quattro donne che si corrono dietro e mai si acchiappano.

7) An t'in butalin ié due sòrt ad vin.

In una piccola botte ci sono due qualità di vino.

8) Bat, bat, ai sòrt an mat.

Batti, batti, esce un bambino.

9) Ci ca'l la fa 'l la fa par vènde, ci ca'l la catta al la dòvra nèn e ci ca'l la dòvra al la vüch nèn.

Chi la fa, la fa per vendere, chi la compra non l'adopera e chi l'adopera non la vede.

10) Ciüc-lo, barliclo, pö 'n ta 'l böc ficlo sa 'l vö nèn pasé at lu türne barliché e sa fa 'ncu nèn a basta, barliclo fin ca 'l passa.

Succhialo, leccalo e poi nel buco mettilo; se non vuol passare, tornalo a leccare e se non basta ancora, leccalo finché passa.

- 11) Da viv l'ha i buèlle 'n tal corp, da mòrt l'ha 'l corp an tai buèlle.
Da vivo ha le budelle nel corpo, da morto ha il corpo nelle budelle.
- 12) Düi lüsür, düi aspunciùr, due lavasse, quat funtanèlle e na ramazza.
Due lucciconi, due punteruoli, due lapazio (pianta erbacea), quattro fontanelle e una scopa.
- 13) Düi lusür, düi aspunciùr, due fòie 'd zicoria, due funtanèlle e na scuët.
Due lucciconi, due punteruoli, due foglie di cicoria, due fontanelle e uno scopino.
- 14) Gamba 'd fèr, testa 'd lègn sat la gire nen, a dman at sun-o 'l sègn.
Gamba di ferro, testa di legno, se non la giri, domani ti suonano il segno, cioè il trapasso.
- 15) Gamba pelüsa, tèsta russëtta.
Gamba pelosa, testa rossiccia.
- 16) Ié na ròbba grossa me na gamba 'd na galin-a ca guèrna tütta la casin-a.
C'è una cosa grossa come una gamba di gallina che governa tutta la cascina.
- 17) Ié na ròba grossa me na rava ca fa cièr tütta la sala.
C'è una cosa grossa come una rapa che rischiara tutta la sala.
- 18) Ié na ròba grossa mè 'n bucun ad pan ca l'ha pü fnèstre che 'l Dom ad milan.
C'è una cosa grossa come un boccone di pane che ha più finestre del Duomo di Milano.
- 19) La sèira a ié 'n pra pièn ad viulètte, la matin ièn tütte cuiccé.
Alla sera c'è un prato pieno di violette (primule), al mattino sono tutte raccolte.
- 20) La sèira m'ambrascia, la matin m'arbütta e tüt al dì ma specia.
Alla sera mi abbraccia, al mattino mi rifiuta e tutto il giorno mi aspetta.
- 21) Lunga lunghèisa, vistìa ad franzèisa, vistìa at tuc i culür, ci ca 'la 'dvin-a l'è 'n dutür.

Lunga, "lungnese", vestita da francese, vestita di tutti i colori, chi la indovina è un dottore.

22) Lunga lungun-a, sutta i pè il la pistumma la gira tüt al munt sa ta
'dvin-e it fumma cunt.

Lunga, lungona, sotto i piedi la pestiamo, gira tutto il mondo, se indovini ti facciamo conte.

23) 'L va e 'l vèn par la cua al lu tèn.

Va e viene, per la coda lo tiene.

24) Par la stra ié quat madame ca 's cüro prö e mai as ciappo.

Per la strada ci sono quattro signore che si corrono dietro e non si raggiungono mai.

25) Primma cun quat, pö cun due e pö cun trèi.

Prima con quattro, poi con due e poi con tre. (Prima carponi, poi diritto ed infine col bastone).

26) Pü at tire pü sa scürta.

Più tiri e più si accorcia.

27) Pü i-na ié, meno pèisa.

Più ce ne sono, meno pesa.

28) Se 't lü pìe at la pìe nèn, se 't lü pìe nèn at la pìe.

Se lo prendi non la prendi, se non lo prendi la prendi.

29) Se 't vègghe fèlo at lu fè, se 't vüggo fèlo al lu fan anca lür.

Se vedi farlo, lo fai, se ti vedono farlo lo fanno anche loro.

30) Trèi ai van, trèi ai vèn-o, trèi ai gibèsco trèi ai fan la barba al vèsco.

Tre vanno, tre vengono, tre cincischiano, tre fanno la barba al vescovo.

SOLUZIONI:

1) La polenta; 2) la luna o il sole; 3) il tetto; 4) i debiti; 5) la goccia che scava la pietra; 6) l'aspo; 7) l'uovo; 8) il burro; 9) la cassa funebre; 10) il filo nella cruna dell'ago; 11) il maiale; 12) la mucca;

13) la capra; 14) il succhiello; 15) la fragola; 16) la chiave; 17) il lume a petrolio; 18) il ditale; 19) le stelle; 20) il letto; 21) la processione; 22) la strada; 23) il pendolo dell'orologio; 24) le ruote della carrozza; 25) l'uomo; 26) la sigaretta; 27) i buchi nel formaggio; 28) l'ombrello; 29) lo sbadiglio; 30) le api.

PAROLE IN DISUSO

- *Amnü (interiora)*
- *ancupü (di più)*
- *andalmagge (peccato)*
- *anfieri (infierire)*
- *anflà (sporco, unto)*
- *anlùpatà (avviluppata)*
- *apcinese (pettinarsi)*
- *arsin-a (pioviggina)*
- *bambasin-a (cotone idrofilo)*
- *bariccule (occhiali)*
- *baric (strabico)*
- *brö (brodo)*
- *brunsin (secchiellino di metallo)*
- *bunët (berretto di stoffa con visiera)*
- *cadreghin (seggiolino per bambini)*
- *canàppia (naso, nasone)*
- *cènsa (tabaccheria)*
- *cicutese (bisticciarsi)*
- *criun (matita)*
- *cüncia (sporca, unta)*
- *cunscé (rammendare)*
- *cutlè (coccolare)*
- *digurdì (robusto)*
- *erbiun (piselli)*
- *farlëcca (ferita profonda)*

- *fiaché* (fiaccare)
- *füsëtte* (fuochi d'artificio)
- *genà* (timida)
- *ghignun* (irritazione)
- *grà* (luogo dove si facevano seccare le castagne)
- *gramissia* (cattiveria)
- *grilët* (insalatiera)
- *güliard* (buongustaio)
- *lantarnin* (piccola lanterna)
- *lèn* (facile)
- *mantila* (tovaglia da tavola)
- *mére madonna* (suocera)
- *muffule* (guantoni di lana a sacchetto con il solo pollice)
- *mutuné* (cuocere adagio)
- *pailët* (padellino di terracotta)
- *papé* (pezzo di carta)
- *patèlle* (percosse)
- *patun* (schiaffo)
- *pèrenzé* (suocero)
- *pintun* (fiasco di vino)
- *pistapistun* (libellula)
- *rubaté* (cadere)
- *ramin-a* (pentola di rame)
- *raplët* (grappolino d'uva)
- *ratatuia* (accozzaglia di cose)
- *ratavulura* (pipistrello)
- *sbafe* (mangiare in fretta)
- *sbargnacà* (spiacciato)
- *sbaruese* (spaventarsi)
- *scagnëtta* (panchettina)
- *scanà* (senza soldi)
- *sgnüché* (sonnecchiare)

- *sgiai (schifo)*
- *sluzza (fanghiglia di neve mista ad acqua)*
- *starcèr (avaro)*
- *strambaiun (vacillamento)*
- *stranòm (nome scherzoso)*
- *strapascé (rimproverare)*
- *stravacà (stravaccato)*
- *sufgnin-a (permalosa)*
- *süsté (pregustare qualcosa, specialmente cibi)*
- *svèrsa (arrabbiata)*
- *tlèra (ragnatela)*
- *trifula (patata - tartufo)*
- *tuiré (rimestare)*
- *tup (buio)*
- *uncia (unta)*
- *vargiün (acquazzone).*